

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	611 - 612	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	613	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Motions	614 - 617	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	618	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of withdrawal of intervention filed since last issue	619	Avis de désistement d'intervention déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	620 - 621	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	622	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	623 - 629	Sommaires des arrêts récents

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**Diane Boutsakis doing business as Crown Travel
and the said Crown Travel, et al.**

Diane Boutsakis

v. (32535)

**George Boutsakis and John Kakavelakis, a
partnership, et al. (B.C.)**

Gerald K. Martin

Lim & Company

FILING DATE: 06.03.2008

**Jenifer Harrietha Woldegabriel (also known as
Jennifer Woldegabriel)**

Osborne G. Barnwell

v. (32506)

Bank of Montreal (Ont.)

Ian N. Roher

Teplitsky, Colson

FILING DATE: 25.03.2008

**Carlos Alexandro Cruz, by his Litigation
Guardian Josefa Cruz, et al.**

Paul J. Pape

Pape Barristers

v. (32531)

Ronald N. Robins (Ont.)

Michael Royce

Lenczner, Slaght, Royce, Smith, Griffin

FILING DATE: 27.03.2008

NPV Management Limited

David F. Hurley, Q.C.

Lewis, Sinnott, Shortall, Hurley

v. (32533)

Rex C. Anthony, et al. (N.L.)

John V. O'Dea

McInnes, Cooper

FILING DATE: 28.03.2008

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

Ville de Montréal

Pierre Yves Boisvert

Charest, Séguin, Caron

c. (32534)

Olthène Tanisma et autre (Qc)

Jacky-Éric Salvant

DATE DE PRODUCTION: 31.03.2008

Denise Côté

André J. Barette

Borden, Ladner, Gervais

c. (32540)

Michel Kaouk (Qc)

Alexandre N. Khouzam

DATE DE PRODUCTION: 01.04.2008

Shirley Canning

Shirley Canning

v. (32554)

Gordon Rose (N.L.)

Glen L.C. Noel

Cox and Palmer

FILING DATE: 01.04.2008

Belende Ndem

Belende Ndem

c. (32548)

Toronto Dominion Bank (Ont.)

Eric Golden

Blaney, McMurtry

DATE DE PRODUCTION: 02.04.2008

Martin Hugh Butler
Patrick D. Angly

v. (32536)

Her Majesty the Queen (B.C.)
W.J. Scott Bell
A.G. of British Columbia

FILING DATE: 03.04.2008

Commission de protection du territoire agricole du Québec

Louise Mousseau
Cardinal, Landry

c. (32542)

Théodore Boerboom et autre (Qc)
Yves Boudreault
Tremblay, Bois, Mignault, Lemay

DATE DE PRODUCTION: 03.04.2008

Garnet William Sinclair
G. Greg Brodsky, Q.C.
Brodsky & Company

v. (32544)

Her Majesty the Queen (Man.)
Brian Bell
A.G. of Manitoba

FILING DATE: 03.04.2008

Albert Ross Deep
Albert Ross Deep

v. (32556)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Annette Evans
A.G. of Canada

FILING DATE: 03.04.2008

Stuart Bryson Collins
John Norris
Ruby & Edwardh

v. (32466)

United States of America, et al. (Ont)
Thomas C. Lemon
A.G. of Canada

FILING DATE: 07.04.2008

Normand Dagenais et autres
Marc Laperrière
Bélanger, Sauvé

c. (32545)

Municipalité de Saint-Adolphe-d'Howard (Qc)
Alain Longval
Dunton, Rainville

DATE DE PRODUCTION: 07.04.2008

United Parcel Service Canada Ltd.
Jeffrey W. Galway
Blake, Cassels & Graydon

v. (32546)

Her Majesty the Queen (F.C.)
Bonnie F. Moon
A.G. of Canada

FILING DATE: 07.04.2008

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

APRIL 14, 2008 / LE 14 AVRIL 2008

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Fish and Rothstein JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Fish et Rothstein**

1. *Van My Luu v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (32364)
2. *Jason Colson v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (32517)
3. *Douglas Ralph Pfeiffer v. Her Majesty the Queen in Right of Ontario, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32526)
4. *In the matter of the bankruptcies of Stinson Hospitality Inc., et al. v. Ed Mirvish Enterprises Limited, et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32469)
5. *Her Majesty in Right of Newfoundland and Labrador, as represented by the Minister of Environment and Conservation and the Minister of Transportation and Works v. Labrador Métis Nation, a body corporate under the laws of the Province of Newfoundland and Labrador, et al.* (N.L.) (Civil) (By Leave)(32468)

**CORAM: Binnie, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Binnie, LeBel et Abella**

6. *Rodrigue Girard c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (32513)
7. *Samarasinghe de Silva v. Paul Pitts* (Ont.) (Civil) (By Leave) (32525)
8. *Edmon Kabbabe v. Attorney General of Quebec, et al.* (Que.) (Civil) (By Leave) (32419)
9. *Luc Juneau c. Michel Villeneuve et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (32438)
10. *Brasserie Futuriste de Laval Inc. c. Sa Majesté la Reine* (C.F.) (Civile) (Autorisation) (32456)

08.04.2008

Before / Devant : CHARRON J.

Motion for Leave to Intervene**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR: Justice for Children and Youth

IN / DANS: A.C., et al.

v. (31955)

Director of Child and Family Services
(Man.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by Justice for Children and Youth for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene by Justice for Children and Youth is granted and the intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before April 28, 2008.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellants and respondent any additional disbursements occasioned to the appellants and respondent by the intervention.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE en autorisation d'intervenir dans l'appel présentée par Justice for Children and Youth;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir présentée par Justice for Children and Youth est accordée et cette intervenante est autorisée à signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 28 avril 2008;

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenante.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles*, l'intervenante paiera aux appelants et à l'intimé tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

08.04.2008

Before / Devant : THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener A.G. Ontario's book of authorities to March 25, 2008

Requête en prorogation du délai imparti à l'intervenant P.G. de l'Ontario au 25 mars 2008 pour signifier et déposer son recueil de sources

Curtis Shepherd

v. (32037)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Sask.)

GRANTED / ACCORDÉE

09.04.2008

Before / Devant: CHARRON J.

Motion for Leave to Intervene

Requête en autorisation d'intervenir

BY / PAR: Attorney General of Ontario
Attorney General of Alberta

IN / DANS: Her Majesty the Queen

v. (32038)

R.E.M. (B.C.)

- and between -

Her Majesty the Queen

v. (32046)

H.S.B. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Alberta for leave to intervene in the above appeals;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Attorney General of Alberta is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 28, 2008.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by its intervention.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE en autorisation d'intervenir dans les appels présentée par le procureur général de l'Alberta;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir présentée par le procureur général de l'Alberta est accordée et cet intervenant est autorisé à signifier et déposer un seul mémoire d'au plus 20 pages au plus tard le 28 avril 2008.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles*, l'intervenant paiera à l'appelante et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeals;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the Attorney General of Ontario is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 20 pages in length on or before April 28, 2008.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by its intervention.

À LA SUITE DE LA REQUÊTE en autorisation d'intervenir dans les appels présentée par le procureur général de l'Ontario;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

La requête en autorisation d'intervenir présentée par le procureur général de l'Ontario est accordée et cet intervenant est autorisé à signifier et déposer un seul mémoire d'au plus 20 pages au plus tard le 28 avril 2008.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et de l'intervenant.

L'intervenant n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles*, l'intervenant paiera à l'appelante et aux l'intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

10.04.2008

Before / Devant: CHARRON J.

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities to March 14, 2008, and to present oral argument at the hearing of the appeal

David Mostyn Pritchard

v. (31970)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

Requête de l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 14 mars 2008, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

10.04.2008

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the intervener A.G. Ontario's book of authorities to April 4, 2008

Miguel Rojas

v. (32080)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

Requête en prorogation du délai imparti à l'intervenant P.G. de l'Ontario au 4 avril 2008 pour signifier et déposer son recueil de sources

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

04.04.2008

Timothy Middleton

v. (32138)

Her Majesty the Queen (Ont.)

(By Leave)

04.04.2008

**Ministre de l'éducation, du Loisir et du Sport et
autre**

c. (32229)

Hong Ha Nguyen et autres (Qc)

(Sur Autorisation)

04.04.2008

Consolidated Fastfrate Inc.

v. (32290)

**Western Canada Council of Teamsters, et al.
(Alta.)**

(By Leave)

04.04.2008

**Ministre de l'Éducation, du Loisir et du Sport et
autre**

c. (32319)

Talwinder Bindra (Qc)

(Autorisation)

10.04.2008

Edward C. Cousins

v. (32394)

McColl-Frontenac Inc. (N.B.)

(By Leave)

**NOTICES OF WITHDRAWAL OF
INTERVENTION FILED SINCE LAST
ISSUE**

**A V I S D E R E T R A I T D E
D'INTERVENTION DÉPOSÉS DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION**

09.04.2008

BY / PAR: Attorney General of Newfoundland and Labrador

IN / DANS: Chief Victor Buffalo, et al.

v. (31869)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (Qc)

09.04.2008

BY / PAR: Attorney General of Newfoundland and Labrador

IN / DANS: Chief John Ermineskin, et al.

v. (31875)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al. (Qc)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

15.04.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Musibau Suberu

v. (31912)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Ont.)

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET RÉSULTAT**

P. Andras Schreck for the appellant.

Andrew Cappell and Rosella Cornaviera for the respondent.

Christopher A. Wayland and Alexi N. Wood for the intervener Canadian Civil Liberties Association.

Frank Addario and Colleen Bauman for the intervener Criminal Lawyers' Association.

Alexandre Boucher and Emily K. Moreau for the intervener Association des avocats de la défense de Montréal.

Croft Michaelson and Kevin Wilson for the intervener Director of Public Prosecutions of Canada.

M. Joyce DeWitt-Van Oosten and Lesley Ruzicka for the intervener Attorney General of British Columbia.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Constitutional law - Right to counsel - Investigative detention - Whether the words "without delay" in s. 10(b) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms have a different meaning in the context of an investigative detention than an arrest - Whether the Appellant's rights under s. 10(b) of the Charter were infringed when he was detained by the police for investigative purposes and questioned without being advised of his right to counsel.

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit constitutionnel - Droit à l'assistance d'un avocat - Détention pour fin d'enquête - Les mots « sans délai » à l'al. 10b) de la Charte canadienne des droits et libertés prennent-ils un sens différent lorsqu'il s'agit de détention pour fin d'enquête et non d'arrestation? - La police a-t-elle violé le droit garanti à l'appellant par l'al. 10b) de la Charte en le détenant pour enquête et en l'interrogeant sans le renseigner sur le droit à l'assistance d'un avocat?

15.04.2008

Coram: The Chief Justice McLachlin and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Dieter Helmut Wittwer

v. (32130)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

Gil D. McKinnon, Q.C. for the appellant.

Susan J. Brown for the respondent.

Gillian Roberts and David Friesen for the intervener Attorney General of Ontario.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Charter of Rights - Constitutional law - Right to counsel - Criminal law - Evidence - Admissibility - Whether police are required to inform an accused at the commencement of an interrogation that prior admissions might be inadmissible in evidence against him - Governing principles for determining whether an inculpatory statement to police is tainted by past breaches of the Charter of Rights and Freedoms that rendered prior statements inadmissible.

Nature de la cause :

Charte des droits - Droit constitutionnel - Droit à l'assistance d'un avocat - Droit criminel - Preuve - Admissibilité - La police doit-elle informer l'accusé au début de l'interrogatoire que ses aveux antérieurs pourraient être jugés inadmissibles en preuve contre lui? - Principes à appliquer pour déterminer si les violations antérieures de la Charte canadienne des droits et libertés ayant entraîné l'exclusion de déclarations antérieures entachent la déclaration inculpatoire à la police.

16.04.2008

Coram: Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Apotex Inc.

v. (31881)

Sanofi-Synthelabo Canada Inc., et al. (F.C.)

Harry B. Radomski, Richard Naiberg, Andrew R. Brodtkin and Miles Hastie for the appellant.

Anthony G. Creber and Cristin A. Wagner for the respondent Sanofi-Synthelabo Canada Inc. and Sanofi-Synthelabo.

Edward Hore for the intervener Canadian Generic Pharmaceutical Association.

Peter Wilcox and Jana Stettner for the intervener BIOTECanada.

Patrick E. Kierans, Jason Markwell and Cynthia L. Tape for the intervener Canada's Research-Based Pharmaceutical Companies.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Health law - Drugs - Notice of compliance - Patents - Genus and selection patents - Whether doctrine of selection patents can be reconciled with doctrine of double patenting and the Gillette defence to prevent evergreening of patents - Whether doctrine of selection patents can be reconciled with the statutory requirements of enabling disclosure, novelty and inventiveness to ensure that patent teachings are complete and not misleading.

Nature de la cause :

Droit de la santé - Médicaments - Avis de conformité - Brevets - Brevets de genre et brevets de sélection - Peut-on concilier la doctrine des brevets de sélection avec la doctrine du double brevet et la défense de type Gillette pour empêcher le renouvellement à perpétuité des brevets? - Peut-on concilier la doctrine des brevets de sélection avec les exigences de la loi comme la divulgation permettant la réalisation, la nouveauté et l'inventivité pour s'assurer que les enseignements contenus dans les brevets sont complets et non trompeurs?

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

APRIL 17, 2008 / LE 17 AVRIL 2008

**31546 - 31613 Robert Albert Gibson v. Her Majesty the Queen - and - Attorney General of Ontario (N.S.) - and between - Martin Foster MacDonald v. Her Majesty the Queen - and - Attorney General of Ontario (Alta.)
2008 SCC 16 / 2008 CSC 16**

Coram : McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

The appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CAC 237840, 2006 NSCA 51, dated April 28, 2006, and the appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 0401-0297-A, 2006 ABCA 177, dated June 15, 2006, heard on October 15, 2007, are dismissed. Mr. Gibson's order for a new trial is confirmed and Mr. MacDonald's conviction is upheld. Binnie and Deschamps JJ. are dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CAC 237840, 2006 NSCA 51, en date du 28 avril 2006, et l'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 0401-0297-A, 2006 ABCA 177, en date du 15 juin 2006, entendus le 15 octobre 2007, sont rejetés. L'ordonnance relative à la tenue d'un nouveau procès pour M. Gibson et la déclaration de culpabilité prononcée contre M. MacDonald sont confirmées. Les juges Binnie et Deschamps sont dissidents.

Robert Albert Gibson v. Her Majesty The Queen - and - Attorney General of Ontario - and between - Martin Foster MacDonald v. Her Majesty The Queen - and - Attorney General of Ontario

Indexed as: R. v. Gibson / Répertoire : R. c. Gibson

Neutral citation: 2008 SCC 16. / Référence neutre : 2008 CSC 16.

Hearing: October 15, 2007 / Judgment: April 17, 2008

Audition : Le 15 octobre 2007 / Jugement : Le 17 avril 2008

Present: McLachlin C.J. and Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron and Rothstein JJ.

Criminal law – Evidence – Operation of vehicle with blood alcohol level exceeding legal limit – Criminal Code providing that, absent evidence to the contrary, breathalyzer reading above 80 mg of alcohol per 100 ml of blood is proof that blood alcohol concentration exceeded the legal limit at the time of driving – Expert opinion evidence placing accused's blood alcohol concentration in range that straddled legal limit at time of driving – Whether expert evidence of alcohol elimination rates in general population and "straddle evidence" can rebut presumption – Whether expert evidence of post-offence testing of alcohol elimination rate of accused can rebut presumption — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 258(1)(d.1).

The accused, G and M, were charged with driving "over 80" after failing a breathalyzer test. The first breath sample taken from G provided a reading of 120 mg and the second a reading of 100 mg. The two breath samples taken from M each produced a reading of 146 mg. At their respective trials, G and M testified as to their pattern of drinking at the material time and adduced expert evidence to rebut the presumption in s. 258(1)(d.1) of the *Criminal Code* that the breathalyzer readings provided proof that their blood alcohol concentrations exceeded the legal limit at the time of driving. The expert opinion evidence concerning the accused's blood alcohol concentration at the time of driving was expressed in terms of a range of possible blood alcohol concentrations, given the amount of alcohol consumed, the pattern of drinking, and the accused's age, height, weight and gender. In each case, the range of hypothetical blood alcohol concentrations "straddled" the legal limit of 80 mg. G's expert testified that, if the pattern of consumption described by G was accurate, his blood alcohol concentration would have been between 40 and 105 mg at the time of driving. M's expert provided a range of between 64 and 109 mg. In addition, the expert called on behalf of M tested his elimination rate more than six months after the alleged offence. On the basis of this test, the expert determined that M's elimination rate was 18.5 mg per hour and that M's blood alcohol concentration would have been 71 mg when he was stopped by the police.

The trial judge accepted both the evidence of G's consumption and the expert evidence. He was left with a reasonable doubt that G's blood alcohol content had exceeded the legal limit, and acquitted him. The Supreme Court upheld the acquittal. The Court of Appeal held that evidence of a hypothetical person's elimination rates was not capable of rebutting the presumption in s. 258(1)(d.1), set aside the acquittal and ordered a new trial.

The trial judge convicted M on the basis that the expert evidence did not tend to show that his blood alcohol content had not exceeded 80 mg. Both the Court of Queen's Bench and the Court of Appeal upheld the conviction.

Held (Binnie and Deschamps JJ. dissenting): The appeals should be dismissed.

Per Bastarache, Abella, **Charron** and Rothstein JJ.: Straddle evidence constitutes an attempt to defeat the statutory presumption in s. 258(1)(d.1) and, as such, does not tend to show that the accused's blood alcohol concentration did not exceed the legal limit at the time of the alleged offence. Straddle evidence merely confirms that the accused falls into the category of drivers targeted by Parliament — namely, those who drive having consumed enough alcohol to reach a blood alcohol concentration exceeding 80 mg. Parliament, in creating this offence, clearly regarded driving with this level of consumption as posing sufficient risk to warrant criminalization. It is therefore not enough to show, based on evidence about the accused's pattern of consumption of alcohol during the relevant time period, that the accused consumed enough alcohol to exceed the legal limit, albeit in a quantity that would place him within a range that may be somewhat different from that which could be extrapolated from the breathalyzer reading. It is clear from the wording of s. 258(1)(d.1) that the presumption can only be rebutted by evidence that tends to show that the accused's blood alcohol concentration did not exceed the legal limit and, hence, that the accused was not in the targeted category of drivers. In order to displace the presumption, the evidence must show, therefore, that based on the amount of alcohol consumed, the accused's blood alcohol concentration would not have been above the legal limit at the time of driving, regardless of how

fast or slowly the accused may have been metabolizing alcohol on the day in question. The court need not be convinced of that fact; it is sufficient if the evidence raises a reasonable doubt. Furthermore, because it is scientifically undisputed that absorption and elimination rates can vary from time to time, nothing is really gained by post-offence testing of an accused's elimination rate. It is because of these inherent variations in absorption and elimination rates that the presumption of identity is needed in the first place. In order to facilitate proof of the offence, the presumption treats all persons as one person with a fixed rate of elimination and absorption. Short of reproducing the exact same conditions that existed at the time of the offence, assuming this is even possible, any expert opinion evidence based on actual tests would have to be given with the qualification that absorption and elimination rates vary from time to time, and therefore the accused's blood alcohol level at the material time cannot be measured with precision. Ultimately, the best evidence an expert can provide is likely to be a range reflecting average elimination rates. The Court should not interpret this legislative scheme, which is intended to combat the social evils resulting from drinking and driving, as requiring accused persons, some of whom may well be battling with alcohol addiction, to submit to drinking tests in order to make out a defence. [3] [5-8]

In the present appeals, the expert opinion evidence, in placing the accused's blood alcohol concentration both above and below the legal limit at the time of driving depending on the accused's actual rate of absorption and elimination on the day in question, did no more than confirm that the accused fell within the category of drivers targeted by Parliament and did not rebut the statutory presumption under s. 258(1)(d.1). Consequently, M's conviction is upheld and, in G's case, the order for a new trial is confirmed. [33]

Per McLachlin C.J. and LeBel and Fish JJ.: Both expert evidence of alcohol elimination rates in the general population and straddle evidence can be relevant and are therefore not inherently inadmissible for the purpose of rebutting the presumption in s. 258(1)(d.1). However, the probative value of evidence based on rates in the general population will often be so low that it fails to raise a reasonable doubt that the accused had a blood alcohol content exceeding 80 mg. Not only do elimination rates vary between individuals, but each individual's rate will vary depending on such factors as the amount of food consumed, the type of alcohol consumed and the pattern of consumption. Thus, evidence that the blood alcohol content of an average person of the sex, age, height and weight of the accused would have been at a certain level or within a certain range will rarely be sufficiently probative to raise a reasonable doubt about the presumed fact that the actual blood alcohol content of the accused at the time of the offence exceeded the legal limit. Expert evidence of the elimination rate of the accused as established by a test is potentially more probative of the blood alcohol content he or she had while driving than evidence based on elimination rates in the general population. However, because an individual's elimination rate varies over time based on a number of factors, the probative value of evidence based on the elimination rate of the accused will logically depend on the number of variables controlled for in the elimination rate test. Evidence of the elimination rate of the accused at the time of the offence would be more likely to rebut the presumption in s. 258(1)(d.1) than mere evidence of the elimination rate of the accused under testing conditions. [34] [67-68]

Straddle evidence will rarely suffice on its own to raise a reasonable doubt as to the accuracy of a breathalyzer result. Once straddle evidence is admitted, it will be left to the trier of fact to determine whether that evidence, considered in light of the evidence as a whole, raises a reasonable doubt as to the accuracy of the breathalyzer result. Straddle evidence and the other evidence relied on by the defence will warrant an acquittal only if it tends to prove that the blood alcohol level of the accused at the relevant time did not exceed 80 mg. A wide straddle range cannot be considered evidence to the contrary of the breathalyzer result, since it does not tend to prove that the accused was at or under the legal limit. Similarly, a range that is overwhelmingly above the legal limit may be of limited probative value. The more that is known about probabilities within the range, the more probative the evidence may be. To foreclose the possibility of straddle evidence raising a reasonable doubt and rebutting the presumption in s. 258(1)(d.1) would inappropriately restrict the ability of an accused to defend him- or herself. The wording of the provision gives no indication of a legislative intent to render the fictional presumption absolute or irrebuttable in practice. It also leaves open the possibility of discrepancies between test results obtained at the time of testing and the blood alcohol content of the accused at the time of the offence. A mandatory presumption that requires the accused to raise a reasonable doubt about a fact that has not been proved by the Crown may *prima facie* be a limit on the presumption of innocence protected by s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* that needs to be justified under s. 1. [73] [75-76]

In these cases, the expert's straddle evidence adduced by G is sufficiently relevant to be admissible and is not without foundation. However, given that it is based on elimination rates in the general population, consists of a wide range of values and includes values significantly above the legal limit, it does not, as is required to rebut the presumption in

s. 258(1)(d.1), raise a reasonable doubt that G's blood alcohol content actually exceeded 80 mg. Although the expert evidence adduced by M was also admissible, it would have been unreasonable for the trial judge to find that the straddle evidence indicating a range of 64 to 109 mg was capable of raising a reasonable doubt. The evidence of M's own elimination rate, which supported a blood alcohol content of 71 mg, was also rejected by the trial judge because the test used to determine the elimination rate had not sufficiently approximated the conditions at the time of the alleged offence, which limited its relevance to the fact M was seeking to prove. There is no reason to interfere with that finding. In the result, M's conviction is upheld and, in G's case, the order for a new trial is confirmed. [78-79] [81-82]

Per Binnie and Deschamps JJ. (dissenting): Evidence that tends to show that the blood alcohol concentration of the accused at the time of interception did not exceed the legal limit based on an elimination rate of 15 mg per hour, or on the actual elimination rate of the accused according to test results, will suffice to raise a reasonable doubt. There is a body of scientific evidence that shows that members of the general population tend to eliminate alcohol at a rate faster than 15 mg per hour. It would therefore be speculative to assume, without any evidence, that a given accused is different from the majority of the general population and is a slow eliminator. Unless the scientific information that supports using 15 mg as a marker is contradicted by persuasive expert evidence, a judge should acquit if the prevailing direction of the straddle range favours a level that does not exceed the legal limit. The prevailing direction approach affords the accused a defence that is sufficiently complete without requiring post-offence testing. As a matter of judicial policy, requiring accused persons to submit to drinking tests should not be encouraged by the courts. Nevertheless, post-offence testing is not, *per se*, irrelevant or lacking in probative value. Just as evidence of average elimination rates in the general population is not discredited simply because such rates do not replicate the situation of an accused, evidence of post-offence testing designed to determine the elimination rate of an individual accused should not be rejected for that reason alone. An elimination rate based on test results may constitute evidence that tends to show that an accused eliminates alcohol at a rate faster than 15 mg per hour. Although the weight given to post-offence testing may depend on a number of variables, this should not be interpreted as requiring replication of the conditions of absorption. [84] [90-91]

In G's case, the expert for the defence testified that G's blood alcohol content while he was driving would, based on average elimination rates, have been between 40 and 105 mg. There is agreement with the trial judge's finding that the prevailing direction of the range favoured a level that did not exceed the legal limit, and that this was sufficient evidence for an acquittal. Therefore, G's acquittal should be restored. [93]

In the case of M, the Crown failed to undermine the weight of evidence of post-offence testing by either cross-examining the expert or adducing contradictory expert evidence at trial. Although M's elimination rate according to the expert's test may not be the same as his rate on the day of the offence, nothing in the record suggests that any variation between the actual and tested elimination rates would be material or would cast doubt on the usefulness of the expert evidence. Nevertheless, the expert's post-offence tests can constitute evidence to the contrary only if M's consumption scenario is found to be credible. Here, the trial judge made no express findings on this issue. He rejected the expert's evidence on the basis that the midpoint of the straddle range was above the legal limit and that the food and the type of alcohol consumed had not been taken into account in the post-offence tests. As he had dismissed the expert testimony, the trial judge found M guilty without making any findings concerning his credibility. Since this Court cannot enter an acquittal, as a finding on M's credibility would have had to be made first, a new trial should be ordered on the charge of driving with a blood alcohol level exceeding the legal limit. [98-99]

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (Saunders, Oland and Fichaud JJ.A.) (2006), 243 N.S.R. (2d) 325, 208 C.C.C. (3d) 248, 30 M.V.R. (5th) 161, [2006] N.S.J. No. 178 (QL), 2006 CarswellNS 181, 2006 NSCA 51, setting aside the accused's acquittal and ordering a new trial. Appeal dismissed, Binnie and Deschamps JJ. dissenting.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Fraser C.J.A. and Ritter and O'Brien JJ.A.), [2006] 9 W.W.R. 711, 60 Alta. L.R. (4th) 205, 391 A.R. 140, 209 C.C.C. (3d) 481, 32 M.V.R. (5th) 163, [2006] A.J. No. 706 (QL), 2006 CarswellAlta 792, 2006 ABCA 177, affirming the accused's conviction. Appeal dismissed, Binnie and Deschamps JJ. dissenting.

Joshua M. Arnold, Michael S. Taylor and Stanley W. MacDonald, for the appellant Robert Albert Gibson.

Alan D. Gold, for the appellant Martin Foster MacDonald.

William D. Delaney and Frank Hoskins, Q.C., for the respondent Her Majesty The Queen (31546).

Eric J. Tolppanen and David C. Marriott, for the respondent Her Majesty The Queen (31613).

Philip Perlmutter and James V. Palangio, for the intervener the Attorney General of Ontario.

Solicitors for the appellant Robert Albert Gibson: Arnold, Pizzo, McKiggan, Halifax; Pressé & Mason, Bedford, N.S.; Garson, Pink, Halifax.

Solicitors for the appellant Martin Foster MacDonald: Alan D. Gold Professional Corporation, Toronto.

Solicitor for the respondent Her Majesty The Queen (31546): Public Prosecution Service of Nova Scotia, Halifax.

Solicitor for the respondent Her Majesty The Queen (31613): Attorney General of Alberta, Calgary.

Solicitor for the intervener Attorney General of Ontario: Attorney General of Ontario, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron et Rothstein.

Droit criminel — Preuve – Conduite d’un véhicule avec une alcoolémie dépassant la limite légale — Code criminel prévoyant que l’indication par l’alcootest d’une alcoolémie supérieure à 80 mg d’alcool par 100 ml de sang fait foi, en l’absence de toute preuve contraire, d’une alcoolémie au volant supérieure à la limite légale — Preuve d’expert situant l’alcoolémie de l’accusé lorsqu’il était au volant dans une fourchette chevauchant la limite légale — Une preuve d’expert relative aux taux d’élimination de l’alcool observés dans la population générale et la « preuve de chevauchement » permettent-elles de réfuter la présomption? — Une preuve d’expert fondée sur le taux d’élimination de l’accusé, établi au moyen de tests effectués après l’infraction, permet-elle de réfuter la présomption? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 258(1)d.1).

Les accusés, G et M, ont été inculpés de conduite avec une alcoolémie de « plus de 80 mg » après un alcootest positif. Le premier échantillon d’haleine fourni par G indiquait une alcoolémie de 120 mg et le second, une alcoolémie de 100 mg. Dans le cas de M, chacun des deux échantillons indiquait une alcoolémie de 146 mg. Lors de leurs procès respectifs, G et M ont témoigné au sujet de leur mode de consommation au moment des faits reprochés et ont présenté une preuve d’expert afin de réfuter la présomption établie par l’al. 258(1)d.1) du *Code criminel* selon laquelle les résultats des alcootests prouvaient que leur alcoolémie au moment où ils étaient au volant était supérieure à la limite légale. La preuve d’expert relative à l’alcoolémie au volant était présentée sous la forme d’une fourchette d’alcoolémies possibles en fonction de la quantité d’alcool consommée, du mode de consommation ainsi que de l’âge, de la taille, du poids et du sexe de l’accusé. Dans chacun des cas, la fourchette d’alcoolémies hypothétiques « chevauchait » la limite légale de 80 mg. Selon l’expert de G, si le mode de consommation décrit par ce dernier était exact, son alcoolémie se serait située entre 40 et 105 mg au moment où il était au volant. L’expert de M a, quant à lui, fait état d’une fourchette s’établissant entre 64 et 109 mg. Par ailleurs, l’expert cité pour le compte de M a effectué, plus de six mois après l’infraction reprochée, un test visant à déterminer son taux d’élimination de l’alcool. À partir des résultats de ce test, il a conclu que le taux d’élimination de M était de 18,5 mg par heure et que l’alcoolémie de M se serait établie à 71 mg lors de son interpellation par la police.

Le juge de première instance a accepté à la fois la preuve relative à la consommation de G et la preuve d'expert. Conservant un doute raisonnable quant à la question de savoir si l'alcoolémie de G dépassait la limite légale, il a prononcé l'acquittement. La Cour suprême a confirmé l'acquittement. La Cour d'appel a statué que la preuve des taux d'élimination d'une personne hypothétique ne pouvait contrer la présomption établie par l'al. 258(1)d.1), a annulé l'acquittement et a ordonné un nouveau procès.

Le juge de première instance a déclaré M coupable parce que la preuve d'expert ne tendait pas à démontrer que son alcoolémie ne dépassait pas 80 mg. La Cour du Banc de la Reine et la Cour d'appel ont confirmé la déclaration de culpabilité.

Arrêt (les juges Binnie et Deschamps sont dissidents) : Les pourvois sont rejetés.

Les juges Bastarache, Abella, Charron et Rothstein : La preuve de chevauchement représente la tentative de priver de tout effet la présomption établie par l'al. 258(1)d.1) et ne tend pas à établir que l'alcoolémie de l'accusé ne dépassait pas la limite légale au moment de l'infraction reprochée. Elle confirme simplement que l'accusé fait partie de la catégorie des conducteurs visés par le législateur — à savoir ceux qui prennent le volant après avoir consommé suffisamment d'alcool pour atteindre une alcoolémie de plus de 80 mg. Le législateur, lorsqu'il a créé cette infraction, a manifestement considéré que la conduite avec ce niveau de consommation pose un risque suffisant pour être érigée en infraction criminelle. Par conséquent, il ne suffit pas de démontrer, en se fondant sur une preuve relative au mode de consommation d'alcool de l'accusé pendant la période pertinente, que celui-ci a consommé suffisamment d'alcool pour que son alcoolémie dépasse la limite légale, quoique en une quantité qui le situerait dans une fourchette qui pourrait être quelque peu différente de celle qu'on pourrait extrapoler à partir du résultat de l'alcootest. Il ressort clairement du texte de l'al. 258(1)d.1) que la présomption peut uniquement être réfutée par une preuve tendant à démontrer que l'alcoolémie de l'accusé ne dépassait pas la limite légale et que ce dernier ne faisait donc pas partie de la catégorie des conducteurs visés. Pour neutraliser la présomption, la preuve doit donc démontrer que, étant donné la quantité d'alcool consommée, l'alcoolémie de l'accusé n'aurait pas dépassé la limite légale au moment où il était au volant, peu importe la vitesse à laquelle son organisme métabolisait l'alcool la journée en question. Il n'est pas nécessaire que le tribunal soit convaincu de ce fait; il suffit que la preuve soulève un doute raisonnable. En outre, comme il est scientifiquement incontesté que les taux d'absorption et d'élimination peuvent varier d'un moment à l'autre, il ne sert vraiment à rien d'établir le taux d'élimination de l'accusé par des tests effectués après l'infraction. C'est à cause de ces variations inhérentes des taux d'absorption et d'élimination que la présomption d'identité s'impose. Pour faciliter la preuve de l'infraction, la présomption traite toutes les personnes comme une seule ayant des taux d'élimination et d'absorption fixes. À moins que soient reproduites exactement les conditions existant au moment de l'infraction — à supposer que la chose soit même possible —, toute preuve d'expert fondée sur des tests devrait être assortie de la réserve suivante : les taux d'absorption et d'élimination varient d'un moment à l'autre, si bien qu'il est impossible de mesurer avec précision l'alcoolémie de l'accusé au moment des faits reprochés. En dernière analyse, la meilleure preuve que peut produire un expert consiste sans doute dans une fourchette correspondant aux taux moyens d'élimination. La Cour ne devrait pas donner à ce régime législatif, qui s'inscrit dans la lutte contre les maux sociaux résultant de l'alcool au volant, une interprétation telle que les accusés, dont certains peuvent fort bien être aux prises avec l'alcoolisme, auraient à se soumettre à des tests de dépistage d'alcool afin d'établir un moyen de défense. [3] [5-8]

Dans les présents pourvois, la preuve d'expert, en situant à la fois au-dessus et en dessous de la limite légale l'alcoolémie des accusés lorsqu'ils étaient au volant, selon leurs taux réels d'absorption et d'élimination de l'alcool le jour en question, ne fait que confirmer que les accusés faisaient partie de la catégorie des conducteurs visés par le législateur et ne permet pas de réfuter la présomption établie par l'al. 258(1)d.1). Par conséquent, la déclaration de culpabilité prononcée contre M est maintenue et, dans la cause de G, l'ordonnance exigeant un nouveau procès est confirmée. [33]

La juge en chef McLachlin et les juges LeBel et Fish : La preuve d'expert concernant les taux d'élimination de l'alcool observés dans la population générale et la preuve de chevauchement peuvent se révéler pertinentes et ne sont donc pas en soi inadmissibles pour la réfutation de la présomption établie par l'al. 258(1)d.1). Toutefois, la preuve fondée sur les taux dans la population générale possède dans bien des cas si peu de force probante qu'elle ne suscite pas un doute raisonnable quant à l'existence chez l'accusé d'une alcoolémie supérieure à 80 mg. Les taux d'élimination varient non seulement d'un individu à l'autre, mais aussi chez le même individu en fonction de divers facteurs tels que la quantité de nourriture consommée, le type d'alcool absorbé et le mode de consommation. Ainsi, la preuve qu'une personne moyenne

dont le sexe, l'âge, la taille et le poids correspondent à ceux de l'accusé aurait une alcoolémie donnée ou que son alcoolémie se situerait à l'intérieur d'une fourchette donnée présentera rarement une force probante suffisante pour soulever un doute raisonnable quant au fait présumé que l'alcoolémie réelle de l'accusé au moment de l'infraction dépassait la limite légale. Une preuve d'expert relative au taux d'élimination mesuré par des tests chez l'accusé pourrait être plus probante quant à son alcoolémie au volant qu'une preuve fondée sur les taux d'élimination dans la population générale. Cependant, puisque le taux d'élimination d'un individu varie avec le temps en fonction de plusieurs facteurs, la force probante d'une preuve fondée sur le taux d'élimination de l'accusé dépendra logiquement du nombre de variables prises en compte par le test effectué. Une preuve relative au taux d'élimination de l'accusé au moment de l'infraction permettrait plus facilement de réfuter la présomption établie par l'al. 258(1)d.1) que la simple preuve de son taux d'élimination dans les conditions du test. [34] [67-68]

La preuve de chevauchement, sans autre preuve, sera rarement assez convaincante pour susciter un doute raisonnable quant à l'exactitude du résultat d'alcootest. Une fois la preuve de chevauchement admise, il appartiendra au juge des faits de déterminer si elle soulève un doute raisonnable quant à l'exactitude du résultat de l'alcootest, compte tenu de l'ensemble de la preuve. La preuve de chevauchement et l'autre preuve invoquée par la défense ne garantiront l'acquittement que si elles tendent à prouver que l'alcoolémie de l'accusé ne dépassait pas 80 mg au moment pertinent. Une large fourchette qui chevauche la limite légale ne peut être considérée comme preuve contraire permettant de réfuter les résultats de l'alcootest, car elle ne tend pas à prouver que l'alcoolémie de l'accusé ne dépassait pas la limite légale. De même, une fourchette se situant largement au-dessus de la limite légale risque d'avoir une force probante limitée. Plus nous connaissons les probabilités situées dans la fourchette, plus la preuve pourrait être probante. Écarter complètement la possibilité que la preuve de chevauchement suscite un doute raisonnable et permette de réfuter la présomption établie à l'al. 258(1)d.1) restreindrait indûment la capacité de l'accusé de se défendre. Le texte de la disposition n'offre aucune indication quant à l'intention du législateur de rendre la présomption fictive absolue ou irréfragable en pratique. Il n'exclut pas la possibilité de montrer les divergences entre les résultats des tests et l'alcoolémie au moment de l'infraction. La présomption obligatoire selon laquelle l'accusé doit susciter un doute raisonnable quant à un fait que le ministère public n'a pas établi à première vue risque de restreindre l'effet de la présomption d'innocence, protégée par l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, et qu'il faut justifier selon l'article premier. [73] [75-76]

Dans les présents pourvois, la preuve d'expert relative au chevauchement présentée par G est suffisamment pertinente pour être admissible et elle n'est pas sans fondement. Mais étant donné qu'elle est fondée sur les taux d'élimination dans la population générale, comporte une large fourchette et comprend des valeurs notablement supérieures à la limite légale, elle ne soulève aucun doute raisonnable quant à l'alcoolémie supérieure à 80 mg de G, comme l'exige la réfutation de la présomption établie par l'al. 258(1)d.1). Bien que la preuve d'expert présentée par M soit également admissible, le juge de première instance ne pouvait pas raisonnablement conclure que la preuve de chevauchement indiquant une fourchette de 64 à 109 mg pouvait susciter un doute raisonnable. Le juge a aussi rejeté la preuve relative au taux d'élimination de M lui-même, sur laquelle repose l'alcoolémie de 71 mg, car le test utilisé pour déterminer ce taux ne reproduisait pas d'une façon suffisante les conditions existant au moment de l'infraction reprochée, ce qui restreignait sa pertinence à l'égard du fait que M cherchait à établir. Il n'y a aucune raison de modifier cette conclusion. Par conséquent, la déclaration de culpabilité prononcée contre M est maintenue et, dans la cause de G, l'ordonnance exigeant un nouveau procès est confirmée. [78-79] [81-82]

Les juges Binnie et Deschamps (dissidents) : La preuve tendant à démontrer que l'alcoolémie de l'accusé, au moment de l'interpellation, ne dépassait pas la limite légale d'après le taux d'élimination de 15 mg par heure ou le taux réel d'élimination de l'accusé, mesuré par des tests, suffit pour soulever un doute raisonnable. Un ensemble d'éléments de preuve scientifiques montrent que la population générale tend à éliminer l'alcool plus rapidement que 15 mg par heure. Par conséquent, ce n'est qu'une conjecture que de conclure, sans aucune preuve, qu'un accusé est différent de la majorité de la population générale et que son organisme élimine plus lentement l'alcool. À moins qu'une preuve d'expert convaincante ne vienne contredire l'information scientifique selon laquelle l'utilisation de 15 mg comme point de repère est acceptable, le juge doit prononcer l'acquittement si l'orientation dominante du chevauchement tend à indiquer un niveau ne dépassant pas la limite légale. L'approche de l'orientation dominante offre à l'accusé suffisamment de moyens de défense sans qu'il soit nécessaire d'exiger que des tests soient effectués après l'infraction. Pour des motifs de politique judiciaire, les tribunaux ne devraient pas encourager la réalisation de tests où l'on force le sujet à boire. Toutefois, les tests effectués après l'infraction ne sont pas, en eux-mêmes, dépourvus de pertinence ou de force probante. Tout comme la preuve des taux moyens d'élimination observés dans la population générale n'est pas discréditée du simple fait qu'ils ne tiennent pas compte de la situation de l'accusé, la preuve que constituent les tests effectués après l'infraction pour

déterminer le taux d'élimination d'un accusé ne doit pas être écartée pour cette seule raison. Un taux d'élimination mesuré par des tests peut constituer une preuve tendant à démontrer que l'accusé élimine l'alcool plus rapidement que 15 mg par heure. Même si le poids à accorder aux tests effectués après l'infraction peut dépendre d'un certain nombre de variables, il ne faut pas considérer que les conditions d'absorption doivent être reproduites exactement. [84] [90-91]

Dans la cause de G, l'expert cité par la défense a témoigné que, d'après les taux moyens d'élimination, son alcoolémie au volant s'établissait entre 40 et 105 mg. Il y a accord avec la conclusion du juge du procès que l'orientation dominante de la fourchette tendait à indiquer un niveau ne dépassant pas la limite légale et que la preuve était suffisante pour justifier l'acquittement. Par conséquent, il y a lieu de rétablir l'acquittement de G. [93]

Dans la cause de M, le ministère public n'a pas mis en doute les tests effectués après l'infraction en contre-interrogeant l'expert ou en présentant une preuve d'expert qui contredit ces tests. Même si le taux d'élimination de M que l'expert a mesuré par des tests peut ne pas être le même que le jour de l'infraction, rien dans le dossier n'indique que l'écart entre le taux d'élimination réel et celui mesuré par des tests est important ou jette un doute sur l'utilité de la preuve d'expert. Cependant, les tests effectués par l'expert après l'infraction ne peuvent constituer une preuve contraire que si le scénario de consommation de M est jugé crédible. En l'espèce, le juge de première instance n'a tiré aucune conclusion expresse sur cette question. Il a rejeté le témoignage de l'expert parce que le point milieu du chevauchement se trouvait au-dessus de la limite légale et que les tests effectués après l'infraction ne prenaient pas en compte les aliments consommés et le type d'alcool absorbé. Comme il a rejeté le témoignage de l'expert, il a déclaré M coupable sans formuler de conclusion quant à sa crédibilité. Comme la Cour ne peut prononcer l'acquittement, car il aurait d'abord fallu établir une conclusion sur la crédibilité de M, il faut ordonner un nouveau procès à l'égard de l'accusation de conduite avec une alcoolémie dépassant la limite légale. [98-99]

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (les juges Saunders, Oland et Fichaud) (2006), 243 N.S.R. (2d) 325, 208 C.C.C. (3d) 248, 30 M.V.R. (5th) 161, [2006] N.S.J. No. 178 (QL), 2006 CarswellNS 181, 2006 NSCA 51, qui a annulé l'acquittement de l'accusé et ordonné un nouveau procès. Pourvoi rejeté, les juges Binnie et Deschamps sont dissidents.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (la juge en chef Fraser et les juges Ritter et O'Brien), [2006] 9 W.W.R. 711, 60 Alta. L.R. (4th) 205, 391 A.R. 140, 209 C.C.C. (3d) 481, 32 M.V.R. (5th) 163, [2006] A.J. No. 706 (QL), 2006 CarswellAlta 792, 2006 ABCA 177, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de l'accusé. Pourvoi rejeté, les juges Binnie et Deschamps sont dissidents.

Joshua M. Arnold, Michael S. Taylor et Stanley W. MacDonald, pour l'appelant Robert Albert Gibson.

Alan D. Gold, pour l'appelant Martin Foster MacDonald.

William D. Delaney et Frank Hoskins, c.r., pour l'intimée Sa Majesté la Reine (31546).

Eric J. Tolppanen et David C. Marriott, pour l'intimée Sa Majesté la Reine (31613).

Philip Perlmutter et James V. Palangio, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Procureurs de l'appelant Robert Albert Gibson : Arnold, Pizzo, McKiggan, Halifax; Pressé & Mason, Bedford, N.-É.; Garson, Pink, Halifax.

Procureurs de l'appelant Martin Foster MacDonald : Alan D. Gold Professional Corporation, Toronto.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine (31546) : Public Prosecution Service of Nova Scotia, Halifax.

Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine (31613) : Procureur général de l'Alberta, Calgary.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Procureur général de l'Ontario, Toronto.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2007 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	H 8	M 9				
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	H 25	H 26	27	28	29

- 2008 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	M 17	18	19	20	H 21	22
23	H 24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

18
9
5

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
85 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées requêtes.conférences
5 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions